

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 51.466/1
VAN 21 JUNI 2012

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

DE RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, eerste kamer, op 1 juni 2012 door de Leden van het Verenigd College bevoegd voor Externe betrekkingen verzocht hen, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie ‘houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Zuid-Afrika, anderzijds, tot wijziging van de overeenkomst inzake handel, ontwikkeling en samenwerking van 11 oktober 1999, ondertekend te Kleinmond op 11 september 2009’, heeft het volgende advies gegeven:

1. Opdat de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad haar goedkeuring met kennis van zaken zou kunnen verlenen, moet een Nederlandse versie en een Franse versie van de Overeenkomst waarmee instemming wordt verleend, als bijlage bij het voorontwerp van ordonnantie worden gevoegd.
2. Het verdient aanbeveling om aan het bij de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad in te dienen ontwerp een geconsolideerde versie toe te voegen van de Overeenkomst die wordt gewijzigd, of om in de memorie van toelichting aan te geven op welk internetadres zulk een versie te vinden is.
3. Bij het ontwerp zijn geen andere opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit

de Heren	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
	J. BAERT,	
	W. VAN VAERENBERGH,	staatsraden,
	M. RIGAUX,	assessoren van de
	M. TISON,	afdeling Wetgeving,
	W. GEURTS,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de Heer F. VANNESTE, auditeur.

DE GRIFFIER

DE VOORZITTER

W. GEURTS

M. VAN DAMME

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 51.466/1
DU 21 JUIN 2012

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

LE CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par les Membres du Collège réuni compétent pour les Relations extérieures, le 1^{er} juin 2012, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance 'portant assentiment à l'Accord entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la République d'Afrique du Sud, d'autre part, modifiant l'accord sur le commerce, le développement et la coopération du 11 octobre 1999, signé à Kleinmond le 11 septembre 2009', a donné l'avis suivant:

1. Pour que l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale puisse donner son approbation en connaissance de cause, il y a lieu de joindre à l'avant-projet d'ordonnance une version française et une version néerlandaise de l'Accord auquel il est porté assentiment.
2. Il est recommandé de joindre au projet qui sera déposé à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale une version consolidée de l'Accord qui est modifié ou d'indiquer dans l'exposé des motifs l'adresse Internet à laquelle cette version peut être consultée.
3. Le projet n'appelle pas d'autres observations.

La chambre était composée de

Messieurs	M. VAN DAMME,	président de chambre,
	J. BAERT,	
	W. VAN VAERENBERGH,	conseillers d'État,
	M. RIGAUX,	
	M. TISON,	assesseurs de la
		section de législation,
	W. GEURTS,	greffier.

Le rapport a été présenté par Monsieur F. VANNESTE, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Monsieur J. BAERT.

LE GREFFIER

LE PRÉSIDENT

W. GEURTS

M. VAN DAMME